

ΣΑΜ ΚΟΥΥΠΛΑΝΤ

ΟΤΣΑΡΛΙ

Επινοογράφηση:
Σάρα Χορν

ΓΙΝΕΤΑΙ



ΠΑΙΔΙΚΗ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ

ΣΕΙΡΑ: ΜΙΚΡΗ ΠΥΞΙΔΑ

ΤΙΤΛΟΣ ΒΙΒΛΙΟΥ: **Ο Τσάρλι γίνεται Τ-Ρεξ**

ΤΙΤΛΟΣ ΠΡΩΤΟΤΥΠΟΥ: Charlie turns into a T-Rex

Από τις Εκδόσεις Penguin Books Ltd, Λονδίνο 2019

ΣΥΓΓΡΑΦΕΑΣ: Sam Copeland

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ: Πετρούλα Γαβριηλίδου

ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ – ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΚΕΙΜΕΝΟΥ: Κυριακή Κάσση

ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΣΗ: Sarah Horne

ΜΑΚΕΤΑ ΕΞΟΦΥΛΛΟΥ: Δημήτρης Χαροκόπος

ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΣΕΛΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ραλλού Ρουχωτά

© Sam Copeland, 2019

The author has asserted his moral rights.

All rights reserved.

© Εικονογράφησης: Sarah Horne, 2019

© ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2020

Πρώτη έκδοση: Μάιος 2020

Έντυπη έκδοση ISBN 978-618-01-3409-4

Ηλεκτρονική έκδοση ISBN 978-618-01-3410-0

Τυπώθηκε στην Ευρωπαϊκή Ένωση, σε χαρτί ελεύθερο χημικών ουσιών, προερχόμενο αποκλειστικά και μόνο από δάση που καλλιεργούνται για την παραγωγή χαρτιού.

Το παρόν έργο πνευματικής ιδιοκτησίας προστατεύεται κατά τις διατάξεις του Ελληνικού Νόμου (Ν. 2121/1993 όπως έχει τροποποιηθεί και ισχύει σήμερα) και τις διεθνείς συμβάσεις περί πνευματικής ιδιοκτησίας. Απαγορεύεται απολύτως η άνευ γραπτής άδειας του εκδότη κατά οποιοδήποτε τρόπο ή μέσο αντιγραφή, φωτοανατύπωση και εν γένει αναπαραγωγή, διανομή, εκμίσθωση ή δανεισμός, μετάφραση, διασκευή, αναμετάδοση, παρουσίαση στο κοινό σε οποιαδήποτε μορφή (ηλεκτρονική, μηχανική ή άλλη) και η εν γένει εκμετάλλευση του συνόλου ή μέρους του έργου.

ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε.

Από το 1979

Έδρα:

Τατοίου 121, 144 52 Μεταμόρφωση

Βιβλιοπωλείο:

Εμμ. Μπενάκη 13-15, 106 78 Αθήνα

Τηλ.: 2102804800 • fax: 2102819550

PSICHOGIOS PUBLICATIONS S.A.

Publishers since 1979

Head Office:

121, Tatoiou Str., 144 52 Metamorfossi, Greece

Bookstore:

13-15, Emm. Benaki Str., 106 78 Athens, Greece

Tel.: 2102804800 • fax: 2102819550

e-mail: info@psychogios.gr

www.psychogios.gr • <http://blog.psychogios.gr>

ΣΑΜ ΚΟΥΥΠΛΑΝΤ


ΟΤΣΑΡΛΙ

ΓΙΝΕΤΑΙ

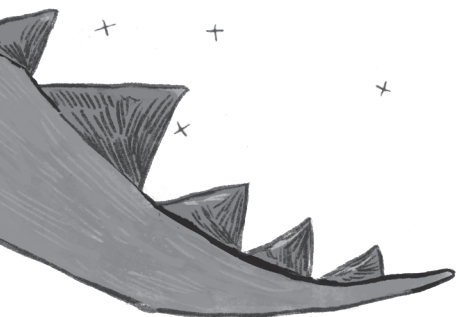
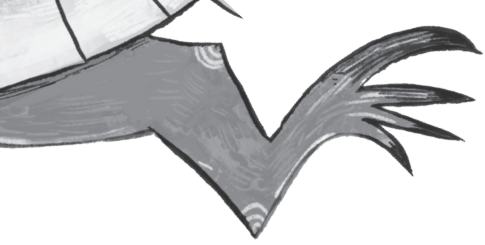


Μετάφραση: Πετρούλα Γαβριλίδου





*Στη γυναίκα μου Λιν, που με ανέχεται αδιάκοπα.
Στα παιδιά μου, Κουίβα, Κόννορ και Σέιντι,
που με αναγκάζουν να τα ανέχομαι αδιάκοπα.*



Εκδόσεις ΨΥΧΟΓΙΟΣ

Τατοΐου 121

Μεταμόρφωση

Αγαπητοί αναγνώστες,

Μπορεί να θυμάστε στο τέλος του προηγούμενου «βιβλίου», Ο ΤΣΑΡΛΙ ΓΙΝΕΤΑΙ ΚΟΤΟΠΟΥΛΟ, που σας συστήναμε να μη διαβάσετε ποτέ ξανά τίποτα που να έχει γράψει αυτός ο τάχα μου δήθεν συγγραφέας Σαμ Κόουπλαντ. Σας προειδοποιήσαμε πως είναι ελαίσχυντος ψεύτης και ατάλαντος συγγραφέας.

Κι όμως είμαστε και πάλι εδώ.

Παρά τις αυστηρές μας προειδοποιήσεις, κρατάτε το καινούριο του βιβλίο στα χέρια σας. Έχετε μάλιστα αρχίσει να το διαβάζετε. Μην προσπαθείτε να το αρνηθείτε. Διαβάζετε τώρα αυτή την πρόταση.

Και αυτή.

Γιατί δε σταματάτε;

ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΝΑ ΔΙΑΒΑΖΕΤΕ ΤΩΡΑ.

Ακόμα διαβάζετε, έτσι;

Γιατί αγνοείτε μια τέτοια σαφή προειδοποίηση; Ίσως είστε από αυτούς που τους αρέσει να βάζουν το χέρι τους στη φωτιά για να δουν αν πράγματι καίει ή παίρνουν ένα από τα κουράδια του κουνελιού και το βάζουν στο στόμα και αρχίζουν να το μασάνε γιατί νομίζουν ότι μοιάζει με σταφίδα παρόλο που ΜΟΛΙΣ τους έχουν πει: «Μην το βάλεις στο στόμα· είναι κουράδι κουνελιού». Αυτή είναι ίσως η εξήγηση για τις πράξεις σας.

Λοιπόν, για άλλη μια φορά, ας είμαστε όσο πιο ξεκάθαροι γίνεται: αυτό το επόμενο «βιβλίο» δεν είναι καθόλου καλύτερο από το προηγούμενο. Το αντίθετο μάλιστα, είναι χειρότερο. Πολύ χειρότερο. Αλλά πάλι, όπως έχουμε ξαναπεί, προφανώς δε δίνετε σημασία στις προειδοποιήσεις.

Μπορεί, ίσως, να θυμάστε ότι σας υποσχθήκαμε πως δε θα εκδώσουμε ποτέ ξανά βιβλίο του Σαμ Κόουλαντ. Δυστυχώς, μας ενημέρωσαν πάρα πολλοί δικηγόροι ότι έχουμε νομική υποχρέωση να εκδώσουμε αυτό το βιβλίο. Αυτό σημαίνει ότι, με βάση τον νόμο, ΠΡΕΠΕΙ να το εκδώσουμε. Όμως, εσείς δεν είστε

ΥΠΟΧΡΕΩΜΕΝΟΙ να το διαβάσετε. Το διαλέξατε μόνοι σας. Δεν έχετε καμία δικαιολογία.

Αν τυχαίνει να βρίσκεστε σε κάποιο βιβλιοπωλείο ή βιβλιοθήκη και κρατάτε αυτό το βιβλίο, απλώς αφήστε το και φύγετε. Σας παροτρύνουμε να επιλέξετε κάτι πιο εποικοδομητικό και εκπαιδευτικό.

Και αν πλέον το έχετε πάρει και κάθεστε στο σπίτι, κουλουριασμένοι ίσως μπροστά από το τζάκι ή χουχουλιάζετε στο κρεβάτι και είστε έτοιμοι να το διαβάσετε, ένα έχουμε να σας πούμε: Ελπίζουμε να το μισήσετε όσο κι εμείς που το εκδώσαμε.

Με εκτίμηση,
Ο εκδότης





ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1

Κάποιος ακολουθούσε τον Τσάρλι ΜακΓκάφιν.
Μια μοχθηρή σκιά τον παρακολουθούσε. Παραμόνευε.

Κάτι –ή κάποιος– τον είχε πάρει από πίσω στους διαδρόμους του σχολείου. Μια σκοτεινή παρουσία, απειλητική, αθέατη και άγνωστη...

«Λοιπόν, Ντίλαν, το ξέρω ότι με ακολουθείς. Αφού σε βλέπω», είπε ο Τσάρλι με τα χέρια στις τσέπες. «Μπορείς να σταματήσεις; Το μόνο που καταφέρνεις είναι να γίνεσαι παράξενος. Σοβαρά, τώρα, Ντίλαν, βγες πίσω από την κολόνα».

Ο Ντίλαν εμφανίστηκε από πίσω από την κολόνα.

«Και βγάλε αυτό το γελοίο καπέλο», πρόσθεσε ο Τσάρλι.

Ο Ντίλαν έβγαλε το γελοίο καπέλο, ένα μεγάλο, κα-

λοκαιρινό καπέλο που είχε πάρει από τη μαμά του.

«Και τα γυαλιά. Βγάλ' τα κι αυτά».

Ο Ντίλαν έβγαλε τα γυαλιά.

«Τώρα, σε παρακαλώ, σταμάτα να με ακολουθείς».

Ο Ντίλαν προχώρησε μπροστά, κορδωμένος. «Το ξέρεις ότι μπορείς να τρέξεις, ΜακΓκάφιν, αλλά δεν μπορείς να κρυφτείς. Δεν. Μπορείς. Να. Κρυφτείς». Ένα χαμόγελο απλώθηκε στο πρόσωπο του Ντίλαν σαν γραμμή από σάλια γυμνοσάλιαγκα. «Είμαι η σκιά σου. Το σκοτεινό σου μισό. Όπου και να πας, θα είμαι εκεί. Θα σε ξετρυπώνω. Έτοιμος να χυμήξω σαν... σαν... βάτραχος».

«Σαν βάτραχος; Βάτραχος που χυμάει; Οι βάτραχοι δε χυμούν».

«Κι όμως χυμούν. Χυμούν πάνω στις μύγες. Και εσύ είσαι η μύγα μου. Παγιδευμένη στον ιστό μου».

«Έναν... ιστό βατράχου;» είπε ο Τσάρλι φανερά μπερδεμένος.

«Νομίζεις ότι είσαι πολύ έξυπνος, ΜακΓκάφιν, έτσι; Ε, λοιπόν, δεν είσαι. Οι χαζο-φίλοι σου μπορεί να σε θεωρούν μεγαλοφυΐα...»

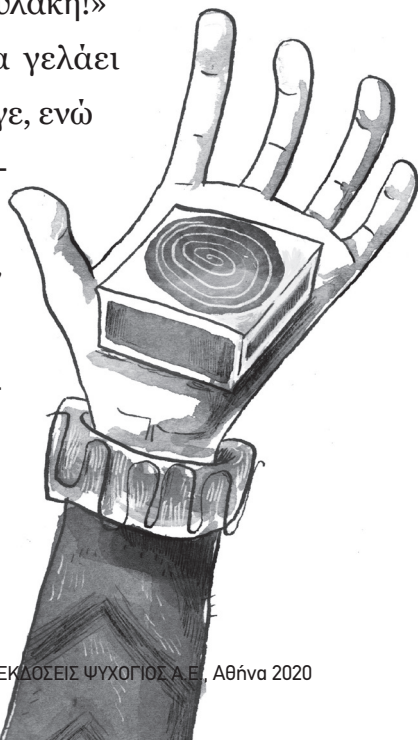
«Δεν είμαι και τόσο σίγουρος γι' αυτό, Ντίλαν. Βα-

σικά, είμαι σχεδόν βέβαιος ότι η Φλώρα πιστεύει το εντελώς αντίθετο. Μάλιστα μου το είπε χτες. Μου είπε: “Τσάρλι, είσαι το εντελώς αντίθετο της μεγαλοφυΐας”».

«Φτάνει!» ο Ντίλαν σήκωσε τα χέρια του ψηλά. «Να ξέρεις μόνο ότι θα σε πιάσω». Ο Ντίλαν άνοιξε το χέρι του. Στην παλάμη του κρατούσε ένα σπирτόκουτο. Το κούνησε. Ήταν άδειο. «Θα περιμένω να μεταμορφωθείς σε ζώο. Και θα σε παγιδεύσω. Και τότε δε θα γελάς πια. Ή, κι αν γελάς, δε θα σε ακούει κανείς. Γιατί θα είσαι παγιδευμένος σε ένα σπирτόκουτο. Ένα σπирτόκουτο φυλακή!»

Ο Ντίλαν άρχισε να γελάει μόνος του και μετά έφυγε, ενώ συνέχιζε να γελάει σπαστικά, αφήνοντας τον Τσάρλι μόνο του σε έναν άδειο διάδρομο.

Ο Τσάρλι δεν μπορούσε να το αποφύγει – ο Ντίλαν τον επηρέαζε. Ένωσε το άγ-



χος του να αυξάνεται, μικρά ηλεκτρικά ρίγη να τον διαπερνούν. Αυτό ήταν το πρώτο σημάδι ότι ο Τσάρλι θα άλλαζε. Έκλεισε τα μάτια του και ανάπνευσε βαθιά κάνα δυο φορές, εστιάζοντας στην αναπνοή του. Μετά άνοιξε διάπλατα τα μάτια του.

«Ει, Ντίλαν!» φώναξε ο Τσάρλι στη μικροσκοπική φιογούρα στο τέλος του διαδρόμου. «Ντίλαν! Νομίζω ότι αλλάζω! Τρέξε!»

Ο Ντίλαν γύρισε και άρχισε να τρέχει όσο πιο γρήγορα μπορούσε.

«Γρήγορα, Ντίλαν! Θα το χάσεις!»

Ο Ντίλαν έτρεξε όσο πιο γρήγορα μπορούσε. Έφτασε λαχανιασμένος στον Τσάρλι.

«Α, συγγνώμη», είπε ο Τσάρλι. «Λάθος».

Ο Ντίλαν τον αγριοκοίταξε. «ΤΙ;»

«Συγγνώμη!» είπε ο Τσάρλι χαμογελώντας. «Σου το ορκίζομαι ότι είχα αρχίσει να το νιώθω. Τι να πεις, πολύ απρόβλεπτη ιστορία όλο αυτό το πράγμα με τις αλλαγές. Την επόμενη φορά ίσως είσαι πιο τυχερός. Βασικά δε θα υπάρξει επόμενη φορά. Χάνεις τον χρόνο σου. Βλέπεις, έχω μάθει πώς να το ελέγχω, οπότε μπορώ να εγγυηθώ εκατό τα εκατό ότι δε θα υπάρ-

ξει ξανά περίπτωση ο Τσάρλι να γίνει κάτι άλλο».

Ο Τσάρλι έκλεισε το μάτι στον Ντίλαν και μετά έφυγε, γελώντας σαν μανιακός και άφησε τον Ντίλαν μόνο του στον άδειο διάδρομο.



ΣΗΜΕΙΩΜΑ ΤΟΥ ΣΥΓΓΡΑΦΕΑ

Aν δεν έχετε διαβάσει το Βιβλίο 1 αυτής της σειράς, *Ο Τσάρλι γίνεται κοτόπουλο*, τότε μάλλον έχετε λίγο μπερδευτεί με όσα συμβαίνουν τώρα.

Γκαντεριά!

Έπρεπε να είχατε αγοράσει το Βιβλίο 1.

Μου έρχεστε εδώ πέρα χαλαρά και λέτε: «Α, δε χρειάζεται να διαβάσω το Βιβλίο 1. Είμαι διάνοια και σίγουρα θα καταλάβω τι συμβαίνει όσο προχωράω».

Λοιπόν, ποιος είναι ο βλάκας ΤΩΡΑ; Δεν έχετε ιδέα τι συμβαίνει, έτσι; Δεν ξέρετε ποιος είναι ο Τσάρλι ούτε ποιος είναι ο Ντίλαν ούτε γιατί ο Ντίλαν προσπαθεί να κλείσει τον Τσάρλι μέσα σε ένα σπιρτόκουτο. Το μόνο που μπορώ να πω είναι καλή τύχη με το υπόλοιπο βιβλίο, κουφιοκέφαλοι.



ΣΗΜΕΙΩΜΑ ΤΟΥ ΣΥΓΓΡΑΦΕΑ II

Οι εκδότες με πληροφόρησαν ότι προφανώς δε μου επιτρέπεται να αποκαλώ τους «πολύτιμους αναγνώστες» μου «κουφιοκέφαλους». Μου έδωσαν εντολή να σας ζητήσω συγγνώμη. Οπότε, να:

Συγγνώμη, ειλικρινά, πραγματικά ζητώ συγγνώμη.*
Ελπίζω να είστε χαρούμενοι.**

Μου έδωσαν, επίσης, εντολή να σας ενημερώσω στα γρήγορα για όσα συνέβησαν στο Βιβλίο 1. Λοιπόν, όσοι από εσάς είστε πολύ τεμπέληδες για να πάτε μέχρι το βιβλιοπωλείο, να τι έγινε στο πρώτο βιβλίο:

Ο Τσάρλι ΜακΓκάφιν μεταμορφώνεται συνέχεια σε ζώα. Ανακαλύπτει με τη βοήθεια των φίλων του, της Φλώρας, του Μόζεν και του Γουόγκαν ότι αλλάζει όταν είναι αγχωμένος και στενοχωρημένος. Μαζί αντι-

* Ψέματα λέω. Δε με νοιάζει καθόλου. Κουφιοκέφαλοι.

** Δεν το ελπίζω καθόλου.

λαμβάνονται ότι μπορεί να το ελέγξει (σχετικά) όταν χαλαρώνει και προσπαθεί να είναι χαρούμενος. Επίσης, ο άσπονδος εχθρός του Τσάρλι, ο Ντίλαν, που μόλις γνωρίσατε, είδε τον Τσάρλι να αλλάζει και βασικά τον έπιασε κάτι παράξενο και έκανε σαν να ήταν κακός ήρωας από το σινεμά, αποφασισμένος να αποκαλύψει το μυστικό του Τσάρλι σε όλο τον κόσμο.



Εντάξει, τα μάθατε όλα τώρα, να συνεχίσουμε επιτέλους με την ιστορία; Ωραία.

Τι συμβαίνει όταν
νιώθεις αγχωμένος;

Αρχίζεις να ιδρώνεις
και η καρδιά σου
χτυπάει πιο γρήγορα.

Όταν ο Τσάρλι ΜακΓκάφιν αγχώνεται, κάτι διαφορετικό
συμβαίνει: μεταμορφώνεται σε ζώο!

Δυστυχώς, τα πράγματα είναι λίγο δύσκολα για τον Τσάρλι:

- Οι δουλειές του μπαμπά του πάνε απ' το κακό στο χειρότερο·
- μπορεί να χρειαστεί να μετακομίσει στο σπίτι της θείας Μπρέντα με τις δεκαεφτά γάτες της (και το ξύλινο πόδι)·
- είναι ολοένα και πιο δύσκολο να ελέγξει τις δυνάμεις του.

Ευτυχώς οι κολλητοί του Τσάρλι, η Φλώρα, ο Γουόγκαν και ο Μόζεν, είναι έτοιμοι να βοηθήσουν. Αν καταφέρουν να τρυπώσουν στα γραφεία της Βιομηχανίας Βαν ντερ Γκρούιν και να πάρουν πίσω τον κλεμμένο χρυσό των ΜακΓκάφιν, τότε μπορεί να μη χρειαστεί να μετακομίσει ο Τσάρλι.

Θα μπορέσουν οι φίλοι του να τον βοηθήσουν να δαμάσει
μια και καλή τις δυνάμεις του ή θα μείνει για πάντα περιστερί;

ΚΥΚΛΟΦΟΡΕΙ
ΣΕ 21 ΧΩΡΕΣ

Διαβάστε επίσης



Εκδόσεις ΨΥΧΟΓΙΟΣ

www.psichogios.gr

Από 9 ετών

ISBN: 978-618-01-3409-4



9 786180 134094

ΚΩΔ. ΜΗΧ. ΣΗΜΣ: 21511

